

●海外纪闻

仰光唐人街的华文热

徐作生

不久前,我从上海飞抵缅甸,踏访仰光唐人街华人先祖的历史遗迹。仰光唐人街已有百余年历史,它主要集中于市区的广东大街附近约20多条纵横交错的里巷之中。华人的各种同乡会、宗祠堂、庙宇楼、敦亲堂等约百余处,遍布于唐人街的各个角落。

仰光唐人街与其他东南亚国家的唐人街不同,它没有高大的建筑和中式的牌楼,然而,众多的中国文化元素依然清晰可见,像第19街的观音寺、关帝庙、天后宫、弥勒殿、土地神等,大凡中国老百姓供奉的神灵,在这里均可寻到,所不同的是,这些神灵都被当地华人供奉在自家的堂屋之中。

居住在第19街的李氏宗亲会外交主任李先生告诉我,在街的转角处,就是河滨街,那里有一座历史悠久的庆福宫,为早期来缅甸谋生的闽侨所创建,至今已有155年历史。尤其值得一提的是,古庙里开办了一所华文学堂,名为“庆福宫华文学院”,培养出一批又一批的中文人才。

李先生知道我退休前是《文汇报》的编辑,现为大学的兼职教授。言及华文学院,他便征询我的意见:“徐先生若能去那里为我们华人子弟上一堂课,那将是有功德的事呀!”受其鼓励,我欣然应允。

于是当天黄昏时分,我手持李先生的名帖,来到庆福宫。眼前的这座古刹内香火缭绕,香客们摩肩接踵。庙里的接引僧听到了我的来意,双手合十,连说欢迎,并立即与课主联系。继而他带我到一间偏屋说道:“这是教师的办公室,您稍息,杨老师就快到了,今天她的课。”

据介绍,这所开在古刹里的华文学院,从开办至今已整整30年了,办学费用皆由侨社募集。目前由杜子明任学院董事会主席,卢广坤任校长。在这里任教的老师薪水虽然微薄,可他们毫不计较。教科书采用的是北京华文学院的正规读本,4年毕业。学费每4



本文作者(前排右三)与庆福宫华文学院部分师生合影。

个月仅收3000缅币(约合十几元人民币),且课本均免费赠送。

目前,全校共有注册学生60余人。学生的年龄大多20岁左右,其中还有一对母女学生。他们一般是晚上上课,读书都很刻苦。据说在这里毕业的学生,都很好找工作,政府机构、大商厦、星级酒店等全到这里挖人材、抢生源。

我和一个名叫曾美清的女生交谈起来。她是仰光外国语大学的2年级学生,她父亲是第二代旅缅华人,母亲是当地土著。她用十分流利的中文对我讲,她父亲因为不会说中文,被乡人数落,觉得对不起祖宗,因而亲自把女儿送到这儿,督促她一定要学好中文,以便将来谋个好工作。正说着,我看到一位约60岁的女教师腋下夹着课本,朝我们走了进来。接引僧上前介绍:“她就是杨老师。”

“我叫杨月娥,让徐先生您久等了。”她略略歉意地说。我观她行走不稳,似有腿疾,她无奈地一笑:“这几天风湿病又犯了。”

上课的时间是晚上6时,每晚有3节课。教室由古刹茶

水炉旁边的一间空屋改成,约40多平方米,内置20余张条桌和板凳,设施十分简陋。今天的课程内容为汉语、英语和二胡。同学们听说今天的上课内容,是来自上海的一位老师讲海上丝绸之路与郑和下西洋,纷纷提早赶到。他们一个个在课桌上摊开笔记本,握着笔,端坐在那儿,聚精会神地听我开讲。于是,我用油笔在大黑板上写了条纲,从大明王朝的永乐盛世起头,讲万邦千国的番王使臣在北京城“现帝廷,朝仁圣”的壮观场景,讲明成祖实行“厚往薄来”、抑强扶弱的胸襟,讲渤泥、苏禄和古麻刺朗3国的国王立誓“世代不忘天子恩德”、托葬中华的史事,讲郑和7次下西洋,宝船28年间遍访30余国而受到欢迎的壮举。

讲毕,满堂听者无不鼓掌蹈足,同声称赞。同学们对我所讲的一个个细节听得入神了,最后竟忘记了下课的时间,肯求我再多给他们讲些故事。他们说,这样的历史讲座机会少,实在太珍贵了。于是当天的所有课程都被我“独占”了。

下课后,我应同学们的要求,与他们一一合影留念。临结束时,我向庆福宫华文学院赠送了一幅绸缎装裱的仿张择端《清明上河图》,并赠联曰:“青灯古佛忽闻读书声,杏坛异域欣有传薪人。”

中秋前夕,月光如洗,此刻也正是香客最多的时候。离别的时候,该校的高瑞宗老师操起一把二胡,拉起了《昭君出塞》,为我送行,歌曰:

乱红碎影罗衣单, 晓风残月夜孤寒。
蹄乡魂系飞花雪, 伤情寄北雁传。
汉宫笙歌日日醉, 塞上胡笳曲含怨。
红颜殆尽芳草绿, 只为盛世汉家天……



在庆福宫华文学院教二胡的高瑞宗老师,正在演奏《昭君出塞》。

杜老师:

某媒体中说:“他突然感到手足无措,内心压抑,泪水无声地划过脸庞,坠落如果核……”其中的“划”用得是否妥当?谢谢!

吉林读者 沈吉杉

沈吉杉读者:

这个句子的意思应该是,由于内心压抑,流出了眼泪,泪水顺着脸颊滑落下来。表示这个意思时,宜用“滑”。相同用法的例子如:

- (1) 车轴上的润滑油滑落到地上。
 - (2) 落在雨伞上的雨滴滑下来。
 - (3) 大衣从椅背上滑下来,掉到地上。
 - (4) 桌上堆的东西太多了,搁在手套滑了下来,落在椅子上。
 - (5) 一阵风吹来,荷叶摇摆起来,一滴小水珠从荷叶上滑落下来。
- 从上面的例子可以看出,“滑”可用来表示“滑动”的意思。而同音的“划(huá)”常用来表示“用尖锐的东西从表面上划过去”。例如:
- (6) 他没留神,手在石头上划了一个口子。
 - (7) 老王划着一根火柴,照了一下,找到了桌子上的钥匙。
 - (8) 小栓子边走边用小刀在石壁上划了一道印儿。
 - (9) 刘师傅用玻璃刀在玻璃上划了一条直线,一掰,玻璃就分开了。
 - (10) 她这时忽然发现,手提袋后面不知被谁划了一条裂缝儿。

因此,“泪水无声地划过脸庞”的写法是不妥当的,宜写成“泪水无声地滑过脸庞”。

另外,“划”如果读四声huà,则表示“划分”“划拨”等意思。例如:

- (11) 两国开始对这段有争议的国界进行划界谈判。(划分)
- (12) 首先要划定责任范围,然后再提要求。(划分)
- (13) 这笔款子已经划到他们的账户里了。(划拨)
- (14) 有关方面已经同意了,我们明天就划账。(划拨)

《语言文字报》原主编 杜永道

杜老师语文信箱



上海口岸提示

“海淘”有风险 安全要记牢

吴宇 王玉珏

“海淘”催生的跨境邮寄物爆发式增长,上海邮运口岸今年前10个月累计查获禁止进境物3406批次,检出不合格物633种次,比去年同期均有较大幅度增长。上海出入境检验检疫局提示广大“海淘”一族树立风险意识,避免给自身和生态环境带来损害。

“海淘”进口商品中,宠物饲料日益呈种类多样、数量增长之势。今年1至10月,上海铁路检验检疫局邮检办事处查获498批次动物源性宠物食品,共计3.5吨,从中检出了羊源性和牛源性成分。

检疫专家指出,动物源性饲料是多种烈性人畜共患病的潜在传染源,对畜牧业生产和人群健康构成危害。流行病学研究证明,用患有疯牛病和羊痒病的牛、羊等动物成分制成的饲料喂养动物,会导致疯牛病和羊痒病传播,进而通过食物链传染给人类。

近期,酸奶及其制品连续成为上海邮运口岸查获最多的禁止进境物品,同比增幅超过三成,大部分来自法国、荷兰、德国、比利时等欧洲国家。

据介绍,由于国内外法律、商品质量标准体系不尽相同,众多“洋酸奶”缺乏中文标签,无法全面衡量所购商品

的优劣;加之由国外寄至国内,运输时间通常较长,且运输过程缺乏监管,质量无法得到保证,一旦出现问题也无法溯源。

《中华人民共和国禁止携带、邮寄进境的动植物及其产品名录》明确禁止除奶粉以外的一切奶制品(包括鲜奶、酸奶、黄油等动物源性奶及奶制品)携带、邮寄入境。由于乳制品还存在口蹄疫的传播风险,更应谨慎选择“海淘”和代购。

此外,“另类物品”,如动物骨骼标本、活体动物等,需警惕其成为非法贸易逃避检疫载体。(据新华社电)



图片来源:搜狐网

●礼仪漫谈

重礼和敬老

菲律宾人的姓名分别是教名、母姓首字母、父姓。他们喜称职衔,如工程师、律师、教授等。握手礼最为常见,穆斯林人士相见时,常常双手互握;握手时若免冠,则必须用左手捂头。某些部落,握手礼独特:与客人握手后,即转身向后走几步,意思是说,身后没有伤人暗器。

菲律宾老人受尊重,年轻人见到年长者,要问候、鞠躬、让座,有时要吻长辈手背,称长辈为“博”(大爷)。与长辈说话,要把头巾摘下放在肩上;姑娘见长辈,吻长辈两颊。

跟人打交道,若是面无表情或沉默不语,会被认为不怀好意,或不愿与人交往。收受礼物,不可当众打开。钟爱茉莉花,视为国花。受西方影响,盛行女士优先。贵客来访,常有年轻女子敬献茉莉花环。过重大节日时,外国女士可能会享被抛撒彩色碎纸的礼遇,那是表示对客人赞美和祝福,就好像是在中国人婚礼上,新郎新娘被亲友抛撒彩色亮片一样。

国服与常服

菲律宾男子的国服叫“巴隆他加禄”,状似长袖紧身衬衣,一般为丝质,衣长可及臀,领口呈似可扎领带状。前领口直下襟两侧,绣有抽丝镂空图案,图案花纹美观大方。上世纪50年代初,此款服装被正式推为菲律宾男子的国服,成为外交场合、庆祝活动和宴会的正式

外国礼俗面面观

——菲律宾

马保春



菲律宾传统的古建筑

礼服。菲律宾女子的国服叫“特尔诺”,是一种圆领短袖连衣裙,其两袖挺直,两肩头高出肩稍许,宛如蝴蝶展翅欲飞,所以也叫“蝴蝶服”。

平时,中上层人士喜欢穿西装,而普通百姓,男子则多穿白衬衫和西装裤,女子喜穿无领的连衣裙或纱笼。年轻人喜欢西式皮鞋,老年人仍习惯穿由木头、麻或草做成的拖鞋。

菲律宾穆斯林男子一般穿短外衣和宽大的长裤,围一条花围裙作为腰带。完成麦加朝圣的穆斯林,头上会围一条白头巾或戴一顶白帽子。穆斯林妇女爱穿带有金属纽扣的紧身短袖背心,裤子宽大,裤脚收紧;若穿裙子,有时会扎颜色鲜艳的头巾,戴手镯、项链和耳环。

饮食和特色

菲律宾人一般以大米、玉米为主食,而在三宝颜等沿海地区,人们习惯以木薯为主食。副食则是各类蔬菜、海鲜、蛋禽及肉类。他们把大米放在瓦缸或竹筒里煮,还喜欢用椰子汁煮木薯、煮饭,然后用香蕉叶包饭。玉米先是晒干,磨成粉,然后做成各种食品。

中上层人士爱吃西餐,并以刀叉进食,而穆斯林群众和乡下人惯用右手抓食。名菜有咖喱鸡肉、虾子煮汤、肉类炖蒜、炭烤乳猪等。他们大多不喝牛奶和烈性酒,但爱喝啤酒。

菲律宾盛产热带水果,种类很多,有些吃法很特别。如香蕉,可蒸、可炸、可烤,蒸香蕉撒黑砂糖,颇有芋头的风味;油炸香蕉条或烤香蕉等小吃,随处可见。其他如芒果、红毛丹等,价格便宜,味道鲜美,受到人们喜爱。菲律宾人习惯嚼槟榔,并以此招待客人。

习俗和禁忌

菲律宾家庭讲究整洁、干净,进屋先脱鞋。他们大多数信奉罗马天主教,忌讳数字“13”,认为“13”是凶神,是厄运和灾难的象征,令人极为厌恶。信奉伊斯兰教的人士忌讳猪,禁食猪肉和使用与猪相关的制品;忌鹤和龟以及这两种动物的形象。他们还忌红色,认为红色是不祥之色。穆斯林不爱吃姜,也不喜欢吃动物内脏和腥臭大的食品,忌讳左手传递东西或食物,认为左手肮脏、下贱,使用左手是对人的极大不敬。信仰原始宗教的人,相信万物有灵,崇拜自然神,尤其崇拜鳄鱼和鸟类。进门时忌脚踏门槛,认为门槛下住着神灵。我们中国人以唇红齿白为美,喜欢把牙齿刷得白白的。而在菲律宾,人们却喜欢把牙齿弄黑,以牙黑为美。平时,他们习惯嚼槟榔和烟叶,将自己的牙齿染黑。斗鸡是老百姓喜爱的娱乐项目。主人会在鸡爪上佩戴锋利的刀片,斗鸡厮杀时场面惨烈,直到战死。

(作者为外交部礼宾司原参赞)